

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



10 / 1979  
Oktober  
Octobre  
Ottobre  
26. Jahrgang  
26e année  
26a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei suoi sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereint mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle, Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission des SZSV. Präsident: Charles A. Reichler, 1701 Fribourg; Redaktion: Herbert Alboth, Bern. Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarztorstasse 56, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81, zu richten. Jährlich zwölfmal erscheinend. 3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 20.– (Schweiz). Ausland Fr. 30.– Einzelnummer Fr. 2.50. Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck und Expedition: Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn 1.

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

|   |     |
|---|-----|
| Zivilschutz ist auch Katastrophenschutz                                 | 455 |
| La protection civile est également une protection en cas de catastrophe | 455 |

### Zivilschutz und Katastrophenschutz

|   |     |
|---|-----|
| Die Organisation der Katastrophenhilfe in Armee und Zivilschutz                       | 457 |
| Zusammenarbeit Zivilschutz und Ls-Truppen   | 462 |
| Gedanken zur Zusammenarbeit zwischen Samariternvereinen und Zivilschutzorganisationen | 465 |
| Zivilschutz und Katastrophenhilfe/Informationstagung Biel                             | 469 |

### Aus der Praxis - für die Praxis

|  |     |
|--|-----|
| Bau einer Rettungsseilbahn über die Wigger | 467 |
|--|-----|

### Aktuell / Actuel

|   |     |
|---|-----|
| Dienst- und Gradabzeichen im Zivilschutz                      | 470 |
| Les insignes de service et de grade dans la protection civile | 472 |
| Zunehmende Gefahr eines Rüstungswettlaufs im Weltraum         | 476 |

### Lebensrettende Sofortmassnahmen

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Jeder ein Lebensretter | 474 |
|------------------------|-----|

### 25 Jahre SZSV

|   |     |
|---|-----|
| Ohne Zivilschutz keine Landesverteidigung | 475 |
|---|-----|

### Literaturhinweise

|  |     |
|--|-----|
|  | 477 |
|--|-----|

### Partie romande

|  |     |
|--|-----|
|  | 481 |
|--|-----|

### Parte svizzera italiana

|  |     |
|--|-----|
|  | 493 |
|--|-----|

## Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Bereit für den Katastropheneinsatz. Überbrückung von Gräben und Flussläufen durch eine Seilbahn. Eine Übung im Luzerner Zivilschutzausbildungszentrum von Schötz.

Foto: Jos. Laubacher, Luzern, der auch das Titelbild der Jubiläumsnummer fotografiert hat.

Prêt à l'engagement catastrophe. Passage aérien de fosses et rivières au moyen d'un câble. Un exercice au centre d'instruction PC lucernois de Schötz.

Pronti per un impiego in caso di catastrofe. Passaggio sopra fossi e fiumi con teleferica. Un esercizio nel centro d'istruzione lucernese di Schötz.

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue «Protection civile»

Ch. Reichler, Fribourg, président de la Commission de rédaction et d'information. Herbert Alboth, Berne, rédacteur. Correspondance à adresser à la rédaction, Schwarztorstasse 56, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81  
Parution annuelle: 12 numéros (dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour non-membres Fr. 20.– (Suisse). Etranger Fr. 30.–. No individuel Fr. 2.50.

Reproduction avec indication de provenance autorisée.

Impression et expédition: Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure 1.

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces CP, 8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

### Presidente centrale

Professor dott. Reinhold Wehrle, Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione dell'USPC, presidente Charles A. Reichler, 1701 Fribourg; redazione: Herbert Alboth, Bern. La corrispondenza è da indirizzare alla redazione, Schwarztorstasse 56, casella postale 2259, 3001 Bern, telefono 031 25 65 81. Dodici numeri all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per Non-membri Fr. 20.– (Svizzera). Estero Fr. 30.–. Numero separato Fr. 2.50.

Ristampa con indicazione dell'autore autorizzata. Stampa e spedizione:

Vogt-Schild SA, stampa ed edizione, CH-4501 Solothurn 1.

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen Casella postale, CH-8026 Zürich telefono 01 242 68 68, telex 55 426